

LAMPIRAN A: TRANSKRIPSI WACANA DI RUMAH WARGA EMAS

Subjek: i. Penjaga

- PG : Pengurus rumah warga emas
- JC : Jururawat Cina
- JM : Jururawat Melayu
- JI : Jururawat India
- PC : Penjaga Cina
- PI : Penjaga India
- PIN : Penjaga Indonesia

ii. Warga Emas

- WPC : warga emas perempuan Cina
- WLC : warga emas lelaki Cina
- WPI : warga emas perempuan India

- iii. PT : Pelawat yang mengunjungi rumah warga emas

Transkripsi 1

Jururawat Cina (JC) mengingatkan WPC 1 supaya tidak perlu melakukan senaman berjalan.

1	JC:	<i>Ah Poh, jin yit gor mai giar lor liau loh:!=</i> Nenek, hari ini tak mahu jalan loh:!=
2	WPC 1:	Har:?=
3	JC:	<i>Jin yit mai gia loh!</i> Hari ini tak mahu jalan loh!
4	WPC1:	(xxxx)
5	JC:	<i>Mai giar, mia jai, mia jai giar, ha:? Kim yit giar liau ma, jin git giar, jin jit em mai giar, jin jit giar, jin jit em mai giar, ha:?</i> Tak mahu jalan, esok, esok jalan ha:? Hari ini sudah jalan ma, satu hari jalan, satu hari tak mahu jalan, satu hari jalan, satu hari tak mahu jalan, ha:?

Transkripsi 2

Jururawat Cina (JC) menyuruh WLC 2 bangun dari kerusi untuk senaman.

1	JC:	[Menarik tangan WLC] <i>Ah Heng gor, Ah Heng gor, lei lah, hang lou lah, em moi beng mai, lei lah, gor dou.</i> Abang Ah Heng, Abang Ah Heng, marilah, berjela lah, jangan sembunyikan diri, marilah, pergi sana.
2	WLC 2:	(xxxxx)=
3	JC:	= <i>Nei em moi beng mai gor dou...</i> Kamu jangan sembunyi di sana...
4	WLC 2:	[Mengeluh] <i>Ai yah! =</i>
5	JC:	= <i>Ai yah! Hang lou sin lei, ngor tei hang lou tiu mou sin!</i> Mari berjalan dulu, kami berjalan menari dulu!
6	WLC 2:	(xxxx xxxxx) [sambil bangun dan memegang pergelangan tangan JC]
7	JC:	<i>Nei em mou gong gum duo, ngor yau hou duo yeh zog ger.</i> Kamu jangan cakap banyak, saya ada banyak kerja.

8	WLC 2:	(xxx xxx xxx)
9	JC:	<i>Hei lah, hei lah, hei lah, hei lah! Em mou zog dou gum dai lik, ni gor sou tue ger lah!</i>
		Yalah, yalah, yalah, yalah! Jangan pegang dengan kuat, tangan ini sudah mahu patah lah!
10	WLC 2:	((Geng ma!))
		((Takut ma!))
11	JC:	<i>Nei geng? Nei zog ju ngor , ngor zog ju nei oil gum dai lik ger mei?</i>
		Kamu takut? Kamu pegang saya, saya pegang kamu perlu begitu kuat mei?
12	WLC 2:	<i>Gang nei zou jor ma!</i>
		Takut kamu cabut ma!
13	JC:	<i>Choy! Hang lah! =</i>
		[“Touch wood”!] Jalanlah!=
14	WLC 2:	<i>=Ngor hou jeng ger...</i>
		Saya sangat bijak punya...
15	WPC 14:	[Menanya WLC] <i>Loh pin yi ah? Ha?</i>
		Ambil kesempatan ah?
16	JC:	<i>Loh ngor pin yi ah? [ketawa]</i>
		Ambil kesempatan saya ah?
17	WLC 2:	<i>Mou:lah:!</i>
		Tak adalah!
		[JC dan WLC ketawa]
18	JC:	<i>Hang ah:!</i>
		Jalan ah:!

Transkripsi 3

Pada waktu senaman pagi, Jururawat Cina (JC) memarah WPC 3 berjalan.

1	WPC 3:	[Memandang dan memuji gigi JC cantik] Gigi cantik, su:ma: semua
2	JC:	Putih?
3	WPC 3:	Putih, licin...
4	JC:	Wah, licin? Wah, wah, ini, ini, cikgu oh, ini! Pusing, pusing, pusing dulu, pusing, pusing sana, jalan, pusing. [Suara sembang]
5	WPC 3:	[Pandang pada beberapa buah kerusi roda yang terletak di tepi] Basikal, basikal, itu basikal, ya itu basikal...
6	JC:	Itu basikal ah?
7	WPC 3:	Basikal pun ada...eh...
8	JC:	Besi?
9	WPC 3:	Itu besi ah? Betul ke?
10	JC:	Ai yah, you pusing dulu, pusing sekejap, saya takut. Pusing,pusing, pusing, ah, kita jalan balik ah? Ah:, jalan balik.
11	WPC 3:	[Jalan ke arah yang bertentangan]
12	JC:	Tak mau, sana basah! Jalan balik.
13	WPC 3:	[Ikut arah yang JC tunjukkan]
14	JC:	[Memegang lengan atas WPC] Man:yak: gemuklah, banyak gemuk ah?
		<Ah>! Punggung besar, perut besar, macam taukeh besar, makan, makan, makan saja!

15	WPC 3:	Taukeh kurus.
16	JC:	Taukeh kuruskah? Sudah kurus? Jual apa? (Suara sembang dua orang WLC)
17	JC:	Apa cakap? Apa? (xxx) Jalan dulu, jalan dulu. (Suara sembang)
18	JC:	[Menunjuk dua WLC yang sedang bersembang] Ini you tau kah? Siapa itu? Ha, siapa?
19	WPC 3:	Ha, jaga.
20	JC:	Ah, jaga office .
21	WPC 3:	[Ketawa]
22	JC:	Jangan gelaklah, nanti jatuh oh, ada gigi emas.
23	WPC 3:	()
24	JC:	Jalan lagi satu round , boleh ah?
25	WPC 3:	Bol:eh:!
26	JC:	Boleh ah! [Suara sembang]
27	JC:	[Kepada pengkaji] <i>sert tao gor em gou lik, sert tao gore m gou lik.</i> Lutut lemah, lutut lemah. [Suara sembang]
28	JC:	[Kepada WPC yang berhenti berjalan] Jalanlah. Hari ini buat apa ha? Cakap melayu, mau jadi orang Melayu ah?
29	WPC 3:	Ai yah, Melayu apa, Melayu pun orang kot?
30	JC:	Oh:, Melayu pun orang. (ketawa)
31	WPC 3:	Melayu pun orang, Cina pun orang...
32	JC:	India pun orang, " <i>Ang Mo</i> " (orang putih) pun orang.
33	WPC 3:	Sama, sama.
34	JC:	Ah. Eh, you jalan tangan jangan lepas ah? Nanti jatuh susah ah? Ah, pegang kuat-kuat. [Suara sembang]
35	JC:	Nanti jatuh saya susah hati oh!

Transkripsi 4

WPC3 dan Jururawat Cina (JC) adalah orang yang sama di Data 3. Jururawat Cina (JC) memapah WPC3 membuat latihan berjalan.

1	JC:	Eh, mengapa you tak ada cakap saya cantik?
2	WPC 3:	Ada:, se:mua orang cantik!
3	P'kaji:	[Bergurau] Nanti saya sakit hati!
4	WPC 3:	[Ketawa] Sakit hati apa? Pakai cuka?
5	JC:	Ha? Pakai cuka ah?
6	WPC 3:	Ha, ha, ha, pakai cuka!
7	JC:	[ketawa] Wah, she knows o, "cemburu" so far. Ok, pusing sekarang, pusing ah, pusing=
8	WPC 3:	=Pusing ah?
9	JC:	Ah, pusing, kita jalan balik, ah, man:yak pandailah Sui Ling! [suara sembang] Jalan baik-baik ah:?
10	WPC 3:	Sakit...
11	JC:	Mana sakit?
12	WPC 3:	Tulang.
13	JC:	Oh:! Tulang! Perlahan-lahanlah.
14	WPC 3:	Ha?

15	JC:	Perlahan-lahan! You mau duduk beritau saya ah? Saya bawa kerusi ah? Ha?
16	WPC 3:	Kerusi? Apa kerusi?
17	JC:	Tak ada kerusilah, jalan. [Suara sembang]
18	WPC 3:	You punya roti tak mau makan?
19	JC:	Tak ada. Tak ada beli roti. Jalan dulu, jangan cakap. Ah, jalan dulu, nanti saya bawa kerusi ah. Nei, nei, sana ada kerusi ah, jalan.
20	WPC 3:	[Berhenti berjalan dan pandang ke arah pintu besar]
21	JC:	Tengok apa?
22	WPC 3:	Ah Keong...
23	JC:	Ah Keong ah? Ah Keong belum datang.
24	WPC 3:	Ah Keong saya punya abang.=
25	JC:	=Choy!(Touch wood) Ah Keong you punya anaklah! Ai yah! Awak punya anak cakap you punya abang! Ah Keong you punya anak: [Suara sembang]
26	JC:	Ah Yen leh?
27	WPC 3:	Anak.
28	JC:	Ah, Ah Yen you punya anak. Ah Keong?
29	WPC 3:	Ah Keong pun.

Transkripsi 5

Pengurus (PG) bercakap dengan WPC 4 yang enggan makan dan terpaksa dipasangkan tiub setiap kali makan.

1	PG:	<i>Oil sig yu ci mou? Oil Sig yu ci mou? Ha?</i> Mahu makan sharks fins tak? Mahu makan sharks fins tak? Ha?
2	WPC 4:	[Mengangguk kepala]
3	PG:	<i>Oil ah? Sig yu ci zao mou yu tao mai fen wo? Ar, nei kong gar:.</i> Mahu ah? Makan sharks fins tak boleh makan “mihun kepala ikan” wo? Ah, kamu yang cakap:.
4	WPC 4:	()
5	PG:	<i>Ha? Nei gum mun sig ah? Zao lei gor nin la, em moi gum yong lah! Dim yong? Dim yong fan hui?</i> Ha? Kamu makan malam ini ah? Sudah dekat nak raya, tak mahu macam ini lah! Macam mana? Macam mana mahu balik rumah?
6	WPC 4:	()
7	PG:	<i>Ha, yan dei sig dai chan gei hou sig, nei em moi sig mei?</i> Ha, orang lain makan besar sedap, kamu tak mahu makan mei?
8	WPC 4:	()
9	PG:	<i>Ho, you si ha sig, mou sig nyat zhen hou long ngang zor, ha, tern em lok mei ye loh, ha?</i> Ho, mahu cuba makan, tak ada makan nanti kerongkong jadi keras, ha, apa pun tak boleh telan loh, ha?
10	WPC 4:	()
11	PG:	<i>Nei lum mei ye yi gar, ha?</i> Kamu sedang fikir apa sekarang, ha?
12	WPC 4:	()
13	PG:	<i>Nei kek sum ah nei? Ha?</i> Kamu sedih ah? Ha?
14	WPC 4:	[Suara perlahan] <i>Kek--- sum.</i>

		Se---dih.
15	PG:	<i>Ha? Kek sum zor mei kek sum? Zor mei kek sum? Ha?</i>
		Ha? Sedih?Kenapa sedih? Kenapa sedih?Ha?
16	WPC 4:	<i>Sig em dou ye...</i>
		Tak dapat makan...
17	PG:	<i>Sig em dou ye? Ha? Nei tern em lok wa ze ga gi em moi sig?</i>
		Tak dapat makan? Ha? Kamu tak dapat telan atau kamu sendiri tak mahu makan?
18	WPC 4:	<i>Ga gi em moi sig.</i>
		Sendiri tak mahu makan.
19	PG:	<i>Ga gi em moi sig? Zou mei ga gi em moi sig?</i>
		Sendiri tak mahu makan? Mengapa sendiri tak mahu makan?
20	WPC 4:	()
21	PG:	<i>Ha? Zou mei ga gi em moi sig?</i>
		Ha? Mengapa sendiri tak mahu makan?
22	WPC 4:	()
23	PG:	<i>Ha, nei kek sum ga gi sig em dou ye? Nei ga gi em moi sig, dim yong?</i>
		Ha, kamu sedih sebab kamu tak dapat makan? Kamu sendiri tak mahu makan, macam mana?
24	WPC 4:	()
25	PG:	<i>Ha, tern em dou jin hai nei em moi tern?</i>
		Ha, tak dapat telan atau kamu tidak mahu telan?
26	WPC 4:	<i>Em...</i>
27	PG:	<i>Nei em moi tern ah? Gum yau bin gor ho ye bong dou nei?</i>
		Kamu tak mahu telan ah? Macam ini siapa boleh tolong kamu?
28	WPC 4:	<i>Zi gi bong zi gi.</i>
		Sendiri tolong sendiri.
29	PG:	<i>Ha, zi gi bong zi gi? Nei hou bannai dap ah?</i>
		Ha, sendiri tolong sendiri? Pandai kamu jawab, ah?
30	WPC 4:	()
31	PG:	<i>Wah, gum oil sig ma? Joy dor nyat gor yut zao gor nin ga la, ah, dim yong dai nei fan hui, gum yong?</i>
		Wah, kalau macam itu kena makan ma? Satu bulan lagi raya, ah, macam mana nak bawa kamu pulang ke rumah?
32	WPC 4:	()
33	PG:	<i>Ah, nei zai fan lei dim yong dai nei fan hui sig?</i>
		Ah, anak kamu balik nanti macam mana nak bawa kamu pulang makan?
34	WPC 4:	()
35	PG:	<i>Yan tei sig ye nei dim yong sig? Nei mong gei dium yong sig zor lok, hai mai?</i>
		Orang lain makan macam mana kamu nak makan? Kamu sudah lupa macam mana makan, ya tak?
36	WPC 4:	[Angguk]
37	PG:	<i>Nei em mou gum yong loh, ho?</i>
		Kamu jangan macam ini loh, ho?
38	WPC 4:	()
39	PG:	<i>Nei mou sig ye , dang har hao long ngang zor, sig em dou ye la, gum nyat fai yew bong dor nyat kaul shu yong dai gum yong loh, dim yong hui sing ga por?</i>

		Kamu tak ada makan, nanti kerongkong telah jadi keras, tak boleh makan dah, nanti mahu ikat satu lagi tiub getah, macam mana mahu pergi Singapura?
40	WPC 4:	()
41	PG:	<i>Nei yao lum dou mou?</i>
		Kamu pernah fikir seperti itu tak?
42	WPC 4:	[Angguk kepala]
43	PG:	<i>Yao ah? Dim yong?</i>
		Adak ah? Macam mana?
44	WPC 4:	()
45	PG:	<i>Dim yong? Nei yew em yew sig?</i>
		Macam mana? Kamu mahu makan tidak?
46	WPC 4:	[Angguk]
47	PG:	<i>Oil ah? Si ha bei nei sig ar?</i>
		Mahu? Cuba bagi kamu makan ar?

Transkripsi 6

Pengurus (PG) menegur WPC 5 yang baru mandi.

1	PG:	<i>Liang ho? Nei Gam nyat hou liang ho? Tow ngor mou? Oil coh mou? Oil coh ngor loh deng bei nei coh ah?</i>
		Cantik ho? Kamu sangat cantik hari ini, ho? Lapar tak? Nak duduk tak? Nak duduk saya ambil kerusi untuk kamu duduk ah?
2	WPC 5:	()
3	PG:	<i>Ngor loh deng bei nei coh ni dou ha? Guo dou mou de coh. [tarik WPC] Coh ni dou, coh ni dou, coh ni dou, coh, coh.</i>
		Saya ambil kerusi untuk kamu duduk di sini ha? Sana tak ada tempat duduk. [tarik WPC]Duduk sini, duduk sini, duduk sini, duduk, duduk.
4	WPC 5:	[Menyapu rambut dengan tangan]
5	PG:	<i>Oil soh tao? Mor tao zor mei? Soh tao? Yew gin tao fatt ah? Kum nyat sin jin zor, em sai. Mor tao zor mei? Zor yei ha? Diam diam coh ah? Pan nai ah?</i>
		Nak sikat rambut? Kenapa sentuh rambut? Sikat rambut? Nak gunting rambut? Semalam baru gunting, tak payah. Sentuh rambut buat apa? Buat kerja ah? Duduk diam-diam, ah? Pandai, ha?
6	PIN:	[Sedang mempam keluar berak WPC 2] Banyak keras oh:...
7	PG	Satu hari tak ada berak loh!

Transkripsi 7

Penjaga (P3) membantu WPC 6 membuat latihan berjalan.

1	P1:	Apa pasal tak bawa kunci?
2	P2:	Tak nak, tak nak.
3	P3:	((xxx)) Ni you xin yao zou mei you? Tan Li Chan, lai!
		Kamu betul-betul mahu jalan atau tidak? Tan Li Chan, mari!
4	WPC 6:	[Perlahan-perlahan jalan ke arah P3]
5	P3:	[Memapah WPC] Lai, zou, ha, ni kan ni zui jin shi bu shi zou dao hen hao le?
		Mari, jalan, ha, kamu tengok, sekarang sudah jalan dengan elok, bukan?

6	WPC 6:	()
7	P3:	Ha? Hai you chi zou ma? Ha? Ada makan bubur?
8	WPC 6:	[Mengangguk kepala]
9	P3:	Hai you chi zou ah? (xxx) Masih ada makan bubur?
10	WPC 6:	()
11	P3:	Zai zou, zai qian, zai qian lai, lai, mei you li liao ah? Lai, lai, zou, qu qian mian zuo zhu xian, zou qu qian mian zou zhu yi xia ah! Jalan lagi, ke depan lagi, ke depan lagi, mari, sudah tak ada tenaga ah? Mari, mari, jalan, pergi depan duduk dulu, jalan ke depan dan duduk sekejap ah!
12	WPC 6:	[Bergerak dengan perlahan]
13	P3:	Zuo me ni bu gen wo jiang hua de? You ma? Ha? Lai, zai qian mian yi dian. Zai qian mian yi dian. Zai qian mian yi dian. Mengapa kamu tidak cakap dengan saya? Ada tak? Ha? Mari, ke depan sedikit. Ke depan sedikit lagi. Ke depan sedikit lagi.
14	WPC 6:	[Berpusing sebelum sampai ke hujung]
15	P3:	Hai, zai qian mian yi dian cai zhuan! Ni de shou yao fang zhe bian, ni de jiao zai zhuan yi dian, ah:, zai na bian yi dian dian...ke yi, zhuan, lai, zhuan, zhe ge shou ye yao zhuan, ha:! Hai, jalan ke depan sedikit baru pusing! Tangan kamu letak sini, Kaki kamu pusing sedikit lagi, ah, ke sana sedikit lagi...boleh, pusing, mari, pusing, tangan ini mahu pusing juga, ha:!
16	WPC 6:	[Buat ikut arahan P3]
17	P3:	Zhe yang bu shi hao loh, hui zou lu le! Bu yao mei tian ren jia bang! (xxx)You ma? Ha? Wei shen me ni bu gen wo jiang hua de? Macam ini bagus loh, sudah boleh jalan! Tak perlu orang tolong tiap-tiap hari! (xxx) Ada kah? Ha? Mengapa kamu tidak bercakap dengan saya?
18	WPC 6:	()
19	P3:	Hai yao zou ma? Lai, wo men zou hui qu ah? Ke yi ma? Masih mahu jalan? Mari, kita jalan balik ah? Boleh?
20	WPC 6:	[Mengangguk kepala]
21	P3:	Ke yi a? Lai! Zhan hao hao lai xian. Ah, o.k. zou, zou, zhi zhi zou, a. Zou xiang qian yi dian de, ah! Boleh ah? Mari! Berdiri baik-baik dulu. Ah, o.k. Jalan, jalan, jalan terus. Jalan ke depan sedikit, ah:!
22	WPC 6:	[Bergerak perlahan-lahan]
23	P3:	Na ge shou! Ei! Ei! Na ge shou xiang qian de! Zhe ge shou lie? Zhe ge shou , zhuan, zhe ge shou fang. Tangan itu! Ei! Ei! Tangan itu ke depan! Tangan ini? Tangan ini, pusing, tangan ini lepas.
24	WPC 6:	[Tidak bergerak]
25	P3:	Zhe ge jiao shang, zhuan, (xxx) hei, em:lan duo! Lai! Kaki ini ke depan, pusing, (xxx) hei, em: malas! Mari!
26	WPC 6:	()
27	P3:	Ni de jui ba you jin? (xxx) hao le, jiao qi lai, zuo hao lai yi dian, na ge shou na qi, (xxx) zuo hao yi dian ha? Mulut kamu ada emas? (xxx) Baiklah, angkat kaki, duduk baik

		sedikit, angkat tangan itu, (xxx) duduk baik sedikit ha?
28	WPC 6:	()
29	P3:	Ni jiang yi ju hua na jin hui diao xia lai shi ma?
		Kamu cakap sepatah perkataan nanti emas itu akan jatuh, ya tak?

Transkripsi 8

Beberapa penjaga sedang menyuap nasi kepada WPC 5.

1	P2:	<i>Sig yeh loh!</i>
		<i>Makan loh!</i>
2	P1:	<i>Sig yeh.</i>
		Makan.
3	P2:	[Kepada P1] <i>Gei ta chi fan, gei ta chi fan.</i>
		Beri dia makan nasi, beri dia makan nasi.
4	P1:	[Kepada WPC] <i>Em loh, sig zor ngor dei jin fan ouk kei loh. Nei tao sin gong yew hui fan ouk kei?</i>
		Yalah, lepas makan kita balik rumah loh. Tadi kamu cakap mahu balik rumah?
5	P3:	[Kepada P1] Tangan pegang dulu.
6	P2:	<i>Sig nyat tam, lei, sig nyat tam, lei! Pan-nai, hou sig gei, lei, na, ni d.</i>
		<i>Makan sejempot, mari, makan sejempot, mari! Pandai, sedap, mari, na, makan ini.</i>
7	P3:	<i>Mun-mun, mun-mun...</i>
		<i>Perlahan-perlahan, perlahan-perlahan...</i>
8	P2:	<i>Na, nei zong yi sig, hai mai? Ah, pan-nai, Ah Poh, ah:!</i>
		<i>Na, kamu suka makan, betul tak? Ah, pandai, Nenek, ah:!</i>
9	WPC 5:	[Menggeleng kepala]
10	P1:	<i>Yew la, nei yew fan ouk kei mou?</i>
		<i>Mahulah, kamu mahu balik rumah tak?</i>
11	P2:	<i>Ah...sig bao oh?</i>
		<i>Ah...makan kenyang oh?</i>
12	WPC 5:	[Makan satu suap dan menolak mangkuk]
13	P2:	<i>Hou nyit ah? Deng nyat zen gan ah?</i>
		<i>Sangat panas? Tunggu sekejap ah?</i>
14	P1:	<i>Hou nyit ah? Em moi ah?</i>
		<i>Sangat panas ah? Tak mahu ah?</i>
15	WPC 5:	[Beredar dari tempat duduk]
16	P1:	<i>Sei loh!</i>
		<i>Mati loh!</i>
17	P3:	[Kepada P1] Tak mau ah?
18	P2:	Dia hari-hari tak mau.
19	P1:	[Memanggil WPC] <i>Yew gai qin mou? Lei la! Ai yoh, habislah!</i>
		Mahu kira wang? Marilah!
20	P3:	Angkat tangan dia.
		[Suara ketawa]
21	P1:	<i>Lai lah, Ah Poh, zor mei em yew? Ai yoh, habislah hari ini!</i>
		<i>Marilah, nenek, mengapa tak mahu?</i>

Transkripsi 9

WLC 7 memberitahu WPC 9 bahawa van yang menjual roti sudah sampai.

		[Suara sembang]
1	WLC 7:	<i>Soh Si! Ceh lei loh!=</i> Soh Si! Kereta sudah sampai!
2	WPC 9:	<i>=Ooi...mei?</i> <i>=ya...apa?</i>
3	WLC 7:	<i>Shao toe gei ceh lei loh, oil mai mou?</i> Kereta yang kutip perut sudah sampai loh, nak jual tak?
4	WPC 9:	<i>Mei shao toe?</i> Apa kutip perut?
5	WLC 7:	<i>Oil mai mou, nei gei toe?</i> Nak jual tak, kamu punya perut?
6	WPC 9:	<i>Mai zor mer gua low cern loh?</i> Kalau sudah jual mati loh?
7	WLC 7:	<i>Nei wun nyat zjat sei gei em hil sig gam duo loh! Ha! Ha! Hai ma?</i> Kamu tukar satu perut yang kecil tak payah makan banyak loh! Ha! Ha! Betul tak?
8	WPC 9:	<i>Gao bai ngor hei ko pi car poh cong car cong cuo zor car yow yum mai, mi look yow yum mai, kek guai sei er...</i> Dulu saya bancuh kopi di kedai kopi, salah bancuh saya minum, Milo juga minum, geram betul...
9	WLC 7:	<i>Nei em moi sig gum duo ma...</i> Kamu jangan makan banyak ma...

Transkripsi 10

Jururawat Cina (JC) sedang mencuci luka WLC 8 yang telah dijahit akibat jatuh.

1	JC:	Gum em tang wa! Hou tong gar! Nei em tang wa! Sangat tidak dengar cakap! Sangat sakit punya! Kamu tidak dengar cakap!
2	WLC 8:	<i>Mei em tang wa ah?</i> Apa tak dengar cakap?
3	JC:	<i>Ah, seng nyat qiu nei hei shen yiu qiu yan gan nei hui, em tang!</i> Ah, selalu suruh kamu bila bangun kena panggil orang ikut kamu, tak mahu dengar!
4	WLC 8:	<i>Yiu dit tow yao mei ban fatt?</i> Mahu jatuh apa boleh buat? [Suara sembang]
5	JC:	<i>Mei mou ban fatt? Bei nei tung loh, em tang wa!</i> Apa tak boleh buat? Biar kamu rasa sakit loh, tak dengar cakap!
6	WLC 8:	<i>Wen nyat har zao dit lok hui le, hou coi mou dit lok hang kui...</i> Rasa pening sekejap sudah jatuh, nasib baik tak jatuh masuk longkang...
7	WPC 9:	[Menyampuk] (xxx) <i>Fet long dou dit lok hui er...</i> Jatuh di lombong timah ...
8	JC:	<i>Wen nyat har!</i> Pening sekejap! [Suara sembang]

Transkripsi 11

Penjaga Cina (PC) dan Penjaga Indonesia (PIN) menyuruh WPC 18 minum Milo.

1	PC:	[Menyuap WPC1] Panai! Pandai!
2	PIN:	[Kepada WPC2] Minum Milo kasi habis!
3	WPC 18:	[Tidak mahu minum]
4	PIN:	[Marah] KASI HABIS! KASI HABIS! YUM! YUM! MINUM! MINUM!
5	PC:	[Kepada WPC2] Pandai! Ah: yum lah! Ah: minumlah!

Transkripsi 12

WPC 9 sering menanya Pengurus (PG) samada anaknya telah bayar yuran penjagaan.

1	PG:	Mai bong nei gong jor loh, ha, em sei rui gei, yow em gei de! Nei yit lei yit nyanyuk oh, mei qiu nyanyuk zi dou mou? Mei qiu nyanyuk, ha? Sudah beritahu kamu loh, ha, tak payah wang, tak ingat lagi! Kamu semakin hari semakin nyanyuk oh, tahu apa itu nyanyuk? Apa itu nyanyuk, ha?
2	WPC 9:	()
3	PG:	Nei zi dou ngor kong mei mou? Mong gei zor, mou gei seng loh! Kamu tahu apa saya cakap? Sudah lupa, tak boleh ingat!
4	WPC 9:	()
5	PG:	Ah, mai bong nei gong jor, Ah Kuen guen zor hou duo lui ni dou lah, ah! Ah, sudah beritahu kamu, Ah Kuen sudah derma banyak wang sini lah, ah!

Transkripsi 13

Jururawat Cina (JC) membersihkan luka seorang WPC 10 yang telah menjalani pembedahan apendiks.

1	JC:	<i>Ni di york cou de sig, guo di ngam ah, mou hen=</i> Ubat ini boleh makan, yang itu sesuai ah, tak ada gatal=
2	WPC 10 :	<i>=Mei mou ah, nei tei?</i> <i>=Mana tak ada ah, kamu tengok?</i>
3	JC:	<i>Yow hen mei?</i> Ada gatal mei?
4	WPC 10:	<i>Nier, nei ga gi tei.</i> Nier, kamu sendiri tengok.
5	JC:	<i>Hei mei? Nei wa dou ah?</i> Yakah? Kamu garu ah?
6	WPC 10:	<i>Hen dou sei er,(xxx) sig zou di york seng man nyit le ma, hen loh.</i> Sangat gatal lah, (xxx) sudah makan ubat rasa panas sepanjang malam, gatal loh.
7	JC:	<i>Hei mei? Guo di york gei hao ah, hou lenh ah suong hao. S uong hao leng ho?</i> Yak ah? Ubat itu boleh tahan ah, luka ini (pulih) dengan elok . Luka (pulih) elok ho?

8	WPC 10:	<i>D york sig zou nyit guo tao, ngor zao shen hen.</i> Ubat itu terlalu panas, badan saya gatal.
9	JC:	<i>Em, gor suong hao hou leng wo...</i> Luka itu sangat elok lah...
10	WPC 10:	<i>Hou leng ah? Liong bin hong sai loh!</i> Sangat cantik kah? Kedua-dua belah sudah merah loh!
11	JC:	<i>Yi gar mou zuo, yi gar mou zuo.</i> Sekarang sudah tak ada, sekarang sudah tak ada...
12	WPC 10:	<i>HEN AH!</i> Gatal ah!
13	JC:	<i>Hen? Mou hong ak, hong em mai gam yong ga!</i> Gatal? Tak ada merah, merah bukan macam ini!
14	WPC 10:	<i>HONG AH!</i> Merah ah!
15	JC:	<i>Mou hong ak!</i> Tak ada merah!
16	WPC 10:	<i>Ngor em gam aw hui!</i> Saya tidak berani menggaru!
17	JC:	<i>Em mei kam yong geh!</i> Bukan macam itu!
18		[Suara sembang]
19	WPC 10:	<i>Guo di hong ge sei lup, em hong ge jiu dai lup er...</i> Yang merah kecil, yang tak merah besar ...
20	JC:	<i>Nei yow gai hao mou ah?</i> Kamu ada ikut pantang makanan ah?
21	WPC 10:	[Mempertahan diri] <i>MEI MOU AH! YAU KAI HOU!</i> APA TAK ADA AH! ADA PANTANG MAKAN!
22	JC:	<i>Pannai loh!</i> Pandai loh!
23	WPC 10:	<i>Low bak yow cer, mou yeh sig er!</i> Makan dengan kicap sahaja, tak ada apa makan er!
24	JC:	<i>Low bak yow em hou wo.</i> Makan dengan kicap tak baik wo.
25	WPC 10:	<i>Zou mei?</i> Mengapa?
26	JC:	<i>Low bai yow mou ying yong, siong hou kan nan hou wo!</i> Makan dengan kicap tak ada nutrien, luka susah sembuh wo!
27	WPC 10:	<i>Hei mei?</i> Betul keh?
28	JC:	[Yakin] <i>Em!</i>
29	WPC 10:	<i>Sig guo di mei loh, (x x x)...</i> Makan apa itu loh,
30	JC:	<i>Ha?</i>
31	WPC 10:	<i>Ngun tao.</i> Makanan dalam tin.
32	JC:	<i>Sig guo di yeh mou ying yong, em hou ah.</i> Makan itu tak ada nutrien, tak baik ah.
33	WPC 10:	<i>Sig lei sig hui mei guo di gai yok lah!</i> Selalu makan ayam sahaja lah!
34	JC:	<i>Yu yao sig mou?</i>

		Ada makan ikan?
35	WPC 10:	<i>Yu ngor em sih gei, hou sang, ngor sih zor oil aw!</i>
		Ikan saya tak makan, sangat hanyir, saya makan muntah nanti!
36	JC:	<i>Hei:mei:?</i>
		Ya:kah:?
37	WPC 10:	<i>(xxx)Ngor mou sih gei!</i>
		(xxx) Saya tak makan!
38	JC:	<i>(xxx) em sig de.</i>
		Tak boleh makan.
39	WPC 10:	<i>Zou mei em sig de? Sig zou aw chut lai zou mei? Tong mai yan gar sig fan bei yan gar lao er!</i>
		Mengapa tak boleh makan? Lepas makan muntah keluar, buat apa? Makan bersama orang lain nanti kena marah orang lain er!
40	JC:	<i>Mar yao yu em sig de ah?</i>
		Ikan Kerapu tak boleh makan ah?
41	WPC 10:	<i>Mar yao yu sig de, di pei em sig de (xxx) Seg Bun, Far Bun nyit dim dim ge!</i>
		Ikan Kerapu boleh makan, kulit tak boleh makan (xxx) Kurau, Kurau Berbintik kulitnya berbintik-bintik!
42	JC:	<i>Sig hou yeh la?</i>
		Makan yang bagus saja lah?
43	WPC 10:	<i>Guo di... em hei ah, goh di yu em hei hou yeh, em dug ah guo di yu!</i>
		Itu...bukan lah, ikan sperti itu bukan bagus, ikan itu tak bisa!
44	JC:	<i>Hou yu lah?</i>
		Ikan baik lah?
45	WPC 10:	<i>Em, gor di hong mei ah, hong joe yu duke ah, ji mou?</i>
		Em, itu ikan apa ah, ikan Kerisik Merah bisa ah, tahu tak?
46	JC:	<i>Hei mei?</i>
		Yakah?
47	WPC 10:	<i>Tong yan gong ma, hou duo yeh dou duke ah, guo di mei (xxx)</i>
		Orang Cina cakap ma, banyak makanan ada racun, itu apa (xxx)
48	JC:	<i>Min Bao dou duk ah?</i>
		Roti juga ada racun ah?
49	WPC 10:	<i>(xxx) Mar dai zou me, sang zor liong gor zai, hui ah ma hei nyonya lei ge, hei mar dai zou, low dau hei zou yi sang ge, gei loi ah, ma lai wong deng toy dou yi gar wo, guo gor (xxx) hou hou ge...</i>
		(xxx) kerja apa di UM (hospital), ada dua anak lelaki, emak dia nyonya, bekerja di UM, ayahnya doktor, sudah sangat lama ah, masa Mederka hingga hari ini, itu (xxx) Sangat baik punya...

Transkripsi 14

Penjaga menyuap WPC 5 makan bubur.

1	P:	<i>Sig yeh, sig.</i>
		Makan dulu.
2	WPC 5:	<i>[Tidak buka mulut]</i>
3	P:	<i>[Menghulurkan sudu] Tern lok hui sin, tern lok hui, tern lok hui, tern lok hu, sig yeh! Em hou sig mei? Nei em zong yi sig mei? Sig lok hui, tern lok hui, tern lok hui, [WPC menolak sudu] em moi, em moi!</i>
		Telan dulu, telan dulu, telan, telan, makan! Tak sedap ke? Kamu tak suka makan ke? Makan, telan, telan, jangan,

		jangan!
4		[Suara sembang]
5	WPC 5:	[Hendak bangun dari kerusi]
6	P:	<i>Diam-diam coh, tern lok hui sin, tern lok hui sin, diam –diam coh.</i> [Menekan bahu WPC] <i>Coh, coh, diam-diam coh!</i>
		Duduk diam-diam, telan dulu, telan dulu, duduk diam-diam. Duduk, duduk, diam-diam duduk!
7		[Suara sembang]
8	WPC 5:	[Bangun dari kerusi]
9	P:	[Menekan bahu WPC] <i>Em moi, em moi, diam-diam coh! Coh lok hui sin!</i>
		Tak mahu, tak mahu, diam-diam duduk! Duduk dulu!

Transkripsi 15

Tiga orang penjaga menyuap tiga orang warga emas makan tengahari.

1	PC:	[Muka mendekati WPC 18] <i>Ha? Poh a, ho ciak bo, beng? Ho boh? Ha?</i>
		Ha? Nenek a, sedap tak, nasi? Sedap tak? Ha?
2	PG:	[Sedang menyuap seorang WPC2 minum sup] <i>Yum sai hui.</i> Minum habis.
3	PC:	[Bercakap kepada P2] Dulu tanya dia cakap " <i>ho ciak</i> "[meniru suara WPC]
4	PI:	[Meniru P1] <i>Ho ciat!</i>

Transkripsi 16

WPC 11 menangis ketika makan tengahari.

1	P1:	<i>Yum sai hui, yum sai, yum sai, yum sai hui, yum sai.</i> Minum habis, minum habis, minum habis, minum habis, minum habis.
2	P2:	<i>Em moi ah?</i> [Tukar dialek Hakka] <i>Oil mau?</i> Tak mahu ah? Mahu tak?
3	WPC 11:	[Diam. Air mata memenuhi mata]
4	P2:	<i>Zoh mak gai em sit, oil giao joy?</i> Mengapa tak makan, mahu nangis?
5	P3:	Chin Poh Len, sudah makan? Mau mandikah? [Suara sembang]
6	P2:	<i>Em moi sit, em moi sit loh. Em moi giao joy loh, em moi giao joy loh! Zoh mai gai oil giao joy? Em? Em moi, em moi loh, ha?</i> Tak mahu makan, tak mahu makan loh. Tak mahu nangis loh, tak mahu nangis loh! Mengapa mahu nangis? Em? Tak mahu tak mahu loh, ha?

Transkripsi 17

WLC 20 yang tengah buat senaman berbasikal tertidur.

1	JC:	<i>Hoi ngan! Cai dan che, zi mou?</i> Buka mata! Gayuh basikal, tahu tak?
2	WLC 20:	[Terjaga]
3	JC:	<i>Lei, ni dou!</i> [Menunjuk alatan senaman dan menyuruh WLC mengayuh] <i>Lei lah!</i>
		Mari, sini! Marilah!

Transkripsi 18

Jururawat Cina (JC) membantu beberapa warga emas menjalani senaman berjalan.

1	JC:	[Menarik tangan WPC 6 yang sedang duduk di atas kerusi] Hui Hui , <i>lei, hei shen!</i>
		Hui Hui, mari, bangun!
2	WPC 6:	[WPC 6 bangun]
3	JC:	O.K. <i>lai, hang, hang, fu g ngor hang. Cung leong zuo ah?</i> Baik. Mari, jalan, jalan, pegang tangan saya jalan. Sudah mandi ah?
4	PC:	[Bercakap dengan seorang WPC 1 yang duduk berdekatan] <i>Hou noi em kin loh? Ngor kam nyat jin fan lei zha! Ngor wa hou noi mou tei Ah Sou o, fai di lei tei Ah Sou, he, he, he!</i>
		Sudah lama tak jumpa loh? Saya baru balik hari ini! Saya cakap sudah lama tak nampak A Soh o, cepat datang tengok Ah Soh, he,he,he!
5	JC:	Ini xxx
6	PIN:	Tak ada ah...
7	JC:	[Meletak tangan WPC ke atas palang besi] Ini letak, jalan! [JC kemudian bercakap dengan PIN 2]
8	JC:	Uni, ada tak siapa boleh tolong saya?
9	PIN 2:	(xxx)
10	JC:	Bagi itu Low Ah Yok jalan.
11	JC:	<i>Lai, Lee Keong!</i> Mari,
12	PIN 2:	Lee Keong sudah malas.
13	JC:	Mengapa tiga hari ini tak ada orang bagi jalan?
14	PIN:	Ada, ... sudah panggil.
15	JC:	<i>Chan Moi, hang, zou mei coh g? Hang!</i> Chan Moi, mengapa duduk? Jalan!
16	WPC 3:	[Marah] NEI OIL HANG MEI HANG LOH! KAMU MAHU JALAN, JALANLAH!
17	JC:	<i>Mou deng nei dim coh?</i> [Menarik kerusi di hadapan dan bagi WPC duduk] <i>Nei gum low hei zou mei nei?</i> Tak ada kerusi macam mana duduk? Kamu marah sangat kenapa?
18	WPC 3:	[Masih marah dan membebel]
19	JC:	<i>Nei fat hei, fat low hei ah?</i>

		Kamu marah, merungut ah?
20	WPC 3:	<i>Oil...oil...lek(xxx) zou mei?</i>
		Mahu...mahu...tunjuk (xxx) untuk apa?
21	JC:	<i>Oil mei? Oil lek ah? [Melembutkan suara] Lei lah, join hang nyat ci la, join hang zou fan ouk kei la, lei! Hei shen, man man fong sung lei, xxx fong sung lei, hei shen!</i>
		Mahu apa? Mahu tunjukkan? [=] Marilah, jalan satu kalilah, jalan lagi nanti balik rumah, mari! Bangun, perlahan-perlahan relaks, relaks, bangun!
22	WPC 3:	[Tidak mahu bangun]
23	JC:	<i>Ai yoh, nei nyat coh zoa em hei shen! Hei shen, hei shen!</i>
		Ai yoh, kamu duduk dan tak nak bangun lagi! Bangun, bangun!
24	WPC 3:	[Tidak bergerak]
25	JC:	<i>Ai! Chan Moi! Hang loh! Oil fan ouk kei mou?</i>
		Ai! Chan Moi! Jalanloh! Mahu balik rumah?
26	WPC 3:	[Mengangguk]
27	JC:	<i>Ah, oil ah? Lei, hei shen, hei shen la! Lei, fan ouk kei ah? Fong sung sung lei, ah...Lei hang, fong geok, fu g ni dou hang,</i>
		Ah, mahu ah? Mari, bangun, bangun la! Mari, balik rumah ah? Relaks betul-betul, ah...mari jalan, kaki letak, letak sini dan jalan.
28	WPC 3:	[Bangun, jalan dengan cepat]
29	JC:	<i>Nei hang gum fai gone g hui bin dou?</i>
		Kamu jalan tergesa-gesa pergi mana?
30	WPC 3:	<i>Mou ah, yew hui chong har dei gor dou.</i>
		Tak ada, mahu pergi bawah katil sana.
31	JC:	<i>Chong har dei you mei yei?</i>
		Bawah katil ada apa?
32	WPC 3:	<i>Gor dou chong har dei yau...</i>
		Sana bawah katil ada...
33	JC:	<i>Yau mei? Yau gum ah?</i>
		Ada apa? Ada emas ah?
34	WPC 3:	<i>Ah. [angguk kepala]</i>
		Ya.
35	JC:	<i>Ah? Hang la, hang la, hang la, ngor dei hui jap lah!</i>
		[Bercakap dengan WLC] <i>Lam loi! Hang hou hou!</i>
		Ah? Jalan lah, jalan lah, kita pergi kutiplah!
		Lam Loi! Jalan baik-baik!

Transkripsi 19

Seorang WPC 4 mengadu ketika melakukan latihan berjalan.

1	WPC 4:	[Menangis] Tak mau jatuh, tak mau jatuh!
2	PIN:	Tak boleh jatuh punya, tak boleh jatuh. [Menarik tangan WPC 4 dan menolak WPC bergerak ke hadapan]
3	PIN:	Ah Seng, Jesica, Gusti! Ah Seng! Eh!
4	WPC 4:	Nanti jatuh, tak mau jatuh, tak mau jatuh!
5	PIN:	Duduk dulu, tak ada jatuh lah.
6	PIN:	Soh Si, eh! Soh Si!
7	PIN:	[Menuding jari kepada Soh Si yang cuba bangun dari kerusi]Em moi, eh, jatuh nanti!

8	PIN:	[Menekan bahu WPC yang mahu bangun dari kerusi] Duduk dulu!
9	WPC 4:	[Membebel] (xxx)

Transkripsi 20

Jururawat Cina (JC) memapah seorang WPC 15 berlatih berjalan sambil menegur WLC 12 yang tertidur di atas kerusi.

		[Suara sembang]
1	JC:	<i>Nei yao tao wan mou?</i> Kamu ada pening kepala?
2	WLC 12:	[Geleng kepala. Mata masih tutup]
3	JC:	<i>Mou ah? Zou mei mi mai ngan? Hoi ngan, hoi ngan, ah...</i> Tak ada ah? Mengapa tutup mata? Buka mata, buka mata, ah...
4	WLC 12:	[Buka mata]
5	JC:	<i>Zoh mei mi mai ngan? Nei tei dou mei? Tei dou sing sing? Ha?</i> Kenapa tutup mata? Apa kamu nampak? Nampak bintang? Ha?
6		[Nampak seorang WPC 2 sedang berlatih berjalan tanpa diiringi penjaga] Eh, Gusti, nanti satu lagi jatuh!
7	WPC 15:	(Xxx) Saya bikin banyak pun bolehlah...
8	JC:	[zou mei tou] Ha, apasal semua pelik-pelik punya? [Kepada WLC] Come! Apa sudah jadi dua tiga hari ini? Saya tengok semua pelik-pelik punya?
9	WPC 15:	[Kepada JC] <i>Ha, siew jeh...</i> Ha, cik...
		[Suara sembang]

Transkripsi 21

Penjaga Cina (PC) marah kepada WLC 13 yang masih belum makan tengahari.

1	PC:	<i>NEI OIL EM OIL SIG?</i> KAMU MAHU MAKAN TAK MAHU MAKAN?
2	WLC 13:	[Menunduk]
3	PC:	<i>MAN NEI DU EM COI GEI!</i> TANYA PUN TAK MAHU JAWAB!
4	WLC 13:	((Oil...)) ((Mahu...))
5	PC:	<i>OIL SIG YUP-HUI-! FAI DI! ZAN KAN LANG SAI JOL!</i> MAHU MAKAN MA:SUK:! CEPAT! NANTI SUDAH SEJUK!
		[Suara sembang]

Transkripsi 22

Dua pelawat (PT) duduk bersembang di pintu hadapan. Jururawat Cina (JC) menyuap WPC 5 makan bubur.

		[Suara sembang dan ketawa]
1	PT1:	[Ketawa] <i>Hai dou hoi hoi sam sam xun loh, yat nyat yat nyat goh, ha! Ha!</i> [Ketawa] Tinggal dengan gembira di sini sajalah, hari demi hari, ha! ha!
2	JC:	[Menanya kepada WPC yang enggan menelan bubur] <i>Zou mei? Sik zou hui sin, tern zou lok hui sin, tern lok hui!</i>

		Kenapa? Makan dulu, Telan dulu, telan!
3	JC:	[Menoleh kearah Pengurus (PG) yang berdiri dekat dengannya] Sister, did xx tell you anything before you go off?
4	PG:	No. [Suara sembang antara JC dan PG selama beberapa saat]
5	JC:	[Mendapati bubur masih dalam mulut WPC] <i>Zou mei? Yew yam sui ah? Sik zuo hui sin!</i> Kenapa? Mahu minum air ke? makan dulu. (Telan bubur dulu)
6	WPC 5:	[Mula meluahkan bubur dalam mulutnya]
7	PG:	<i>Em moi! Em moi! Tern lok hui!</i> Jangan! Jangan! Telan! (Telan bubur itu)
8	JC:	<i>Tern lok hui sin!</i> Telan dulu!
9	PG:	<i>Nei em tern ngor em zek nei ga! Tern lok hui sin, ngor em zek nei ga!</i> Kamu tak mahu telan saya tidak sayang kamu! Telan dulu, saya tidak sayang kamu nanti!
10	WPC 5:	[Muntah keluar semua bubur dan cuba bangun dari kerusi]
11	PG:	[Menekan bahu WPC, meninggikan suara] <i>Em moi kam yong! Coh! Diam-diam coh!</i> Jangan begitu! Duduk! Duduk diam-diam!
		[Dua pelawat yang sedang bersembang ketawa melihat apa yang sedang berlaku]
12	PG:	[Cuba memujuk] <i>Ngor zek nei, oi mou? Nei em tank ngor gong ngor em moi zek nei! Coh g, em moi kam yong!</i> Saya sayang kamu, mahu? Kamu tidak dengar cakap saya, saya tidak mahu sayang kamu! Duduk! Jangan macam itu! [Suara pelawat bersembang]
13	PG:	<i>Tern lok hui, em moi sik em zek nei ga la!</i> Telan, tak makan tak mahu sayang kamu!
14	WPC 5:	[Menolak tangan PG yang memegang sudu sambil menggeleng kepala]
15	PG:	<i>Sik joh sin! Ga gi sik, ga gi sik!</i> Makan dulu! Sendiri makan, sendiri makan!
16	WPC 5:	[Menolak tangan PG, hendak bangun dari kerusi]
17	PG:	<i>Em moi!</i> Jangan!
18	PT1:	<i>Ah, yan low jao bin sei mun zai loh!</i> Ah, orang yang sudah tua akan jadi seperti budak-budak loh!
19	PT2:	<i>Dai yat ngor dei em zi dou bin mei mao yong oh!</i> Lain hari kita pun tidak tahu akan jadi macam mana oh!
20	WPC 5:	[Melambai tangan]
21	PG:	<i>Mou mei? Sik zuo jin gong, sik zuo ngor bong nei king, sik zuo ngor bong nei king.</i> Apa yang tidak ada? Lepas makan baru cakap, lepas makan saya sembang dengan kamu, lepas makan saya sembang dengan kamu. [Menghulurkan segelas air kepada WPC] <i>Nei ga gi yam, ga gi yam.</i>
22	WPC 5:	[Menggeleng kepala]

23	PG:	<i>Em moi gam yong!</i>
		Jangan buat macam ini!
24	JC:	<i>Oi sui mou?</i>
		Mahu air tak?
25	WLC 8:	[Menasihatkan WPC dalam Hokkien]
26	PG:	<i>Na, nei yum, ga gi sik.</i>
		Na, minum, sendiri makan.
		[Suara sembang orang lain]
27	WPC 5:	[Masukkan jari dalam mulut, menggorek keluar bubur dalam mulutnya]
28	PG:	[Meninggikan suara] EM MOI GAM YONG! EM MOI GAM YONG!
29	WPC 5:	[Marah, merebut mangkuk dalam tangan PG]
30	PG:	[Meninggikan suara] EM ZEK NEI GA! NEI GAM YONG EM TANK WA! DIAM-DIAM COH!
		Tidak mahu sayang kamu! Kamu tidak dengar cakap! Diam-diam duduk!
31	WLC:	<i>Wan tiu bowl dai bong g hui.</i>
		Ambil kain ikat dia.
32	WPC 5:	[Cuba bangun dari kerusi]
33	PG:	<i>Diam-diam coh!</i>
		Duduk diam-diam!
34	WLC:	<i>Bong g hui!</i>
		Ikat dia!
35	PG:	[Memanggil seorang penjaga India] Angkat satu tali bagi ikat!

Transkripsi 23

WPC 14 memberitahu Pengurus (PG) bahawa dia ingin membeli ubat batuk.

1	WPC 14:	<i>Si tao poh, ngor yew mai kat yok sui a.</i>
		Tauke, saya mahu beli ubat batuk.
2	PG:	<i>Em, hou.</i>
		Em, baik.
3	WPC 14:	<i>Yew mai yat ji kat yok sui.</i>
		Mahu beli sebotol ubat batuk.
4	PG:	<i>Yow kat me? Nei?</i>
		Ada batuk mei? kamu?
5	WPC 14:	<i>Yow.</i>
		Ada.
6	PG:	<i>Em moi zig kam dol kat yok sui, guan zou loh!</i>
		Tak mahu minum banyak ubat batuk, nanti jadi satu tabiat.
7	WPC 14:	<i>Zig yat dit cai.</i>
		Makan sedikit.
8	PG:	<i>Bin zou bak fen yat zen kan!</i>
		Jadi macam dadah nanti.
		[Dua orang pelawat ketawa dan menyampuk]
9	PTI:	He! He! Ha! Ha! Ha!

10	PT2:	<i>O, guan zuo...</i>
		Yalah, nanti sudah jadi satu tabiat...
		[Pengurus bercakap dengan seorang WPC yang makan dengan gelojoh]
11	PG:	<i>Sik dol kam yong! Ai yah! Wu zou, wu zou, em moi kam yong...</i>
		Makan sampai begini! Ai yah! Kotor, kotor, jangan buat seperti ini...

Transkripsi 24

Pengurus (PG) bercakap dengan WPC 15 yang sedang suka menyanyi.

1	PG:	Chan Sok Moi, burung gagak tua kah you?
2	WPC 15:	Belumlah... [sambung menyanyi]

Transkripsi 25

Jururawat Cina (JC) bercakap dengan WPC 16 yang mengalami strok dan tidak boleh bertutur.

1	JC:	xia wu wo men chi zou, ah? Petang kita makan bubur ah?
2	WPC 16:	[Memejam mata satu kali]
3	JC:	Wa, ni shuo, ni jiu shi yao chi zou le ah, hao e, ze yang zi xia wu chi. Wah, kamu cakap, kamu nak makan bubur ah, baiklah, macam ini petang makan (bubur).
4	WPC 16:	[Senyum]
5	JC:	xia wu wo wei ni zou ah? Bu yao chi ze ge a? Petang nanti saya suap bubur ah? Tak mahu makan ini [menunjukkan tuib makanan] ah?
6	WPC 16:	[Memejam mata dan senyum]
7	JC:	Yao ni jiu zha yan ah, bu yao ni jiu yao tou, dong ma, ah? Kalau nak makan pejam mata, kalau tak mahu geleng kepala, faham, ah?

Transkripsi 26

Jururawat Cina (JC) menyuap WPC 5 makan bubur.

1	JC:	<i>Nei sig, oil bong mou? Oil bong mou?</i> Kamu makan, mahu ikat tak? Mahu ikat tak?
2	WPC 5:	[menggeleng]
3	JC:	<i>Em moi ah? Fai ti sig.</i> Tak mahu ah? Cepat makan. [Seorang WPC nyanyi]
4	JC:	<i>Fai di sig, em sig ngor bong nei, fong gor gou shu yong dai hei nei bei gor guo dou.</i> Cepat makan, tak makan saya ikat kamu, letak tiub getah di hidung kamu.
5	WPC 5:	[WPC enggan menelan bubur]
6	JC:	<i>Sig...tern lok hui, eo bong gei lah. Eu bong mai qeok a! Oil mou?</i> Makan...telan, saya ikat lah. Mahu ikat kaki juga a! Mahu tak?
7	WPC 5:	[WPC geleng, enggan buka mulutnya]

8	JC:	<i>Em mo! Fai di sig! Fai di sig! Tern lok hui!</i>
		Tak mahu! Cepat makan! Cepat makan! Telan!
9	WPC 5:	[WPC geleng, goyang tangannya]
10	JC:	<i>Em moi, eo bong nei gar! Eo bong nei gar!</i>
		Jangan, kalau tidak saya ikat kamu! Kalau tidak saya ikat kamu!
11	WPC 5:	[WPC geleng kepala, enggan buka mulut]
12	JC:	<i>Oil, oil! Sig sai gor di jok hui, sig dou kong kong, sig dou gong gong!</i>
		Mahu, mahu! Makan habis bubur itu, makan sehingga habis, makan sehingga habis!

Transkripsi 27

Jururawat India (JI) bersembang dengan WPC 4 pada waktu petang.

1	JJ:	[Menyentuh perut WPC] You pragnent ah? Ha?
2	WPC 4:	()
3	JJ:	Ada “ <i>sei low goh</i> ” ah?
		Ada anak kah?
4	WPC 4:	[Mengangguk] Ada.
5	JJ:	Ada? Berapa?
6	WPC 4:	(xxx)
7	JJ:	Curi ayam kah?
8	WPC 4:	()
9	JJ:	Bukan? Bukan?
10	WPC:	()
		Pada masa yang sama berlaku perbualan antara dua penjaga (P1, P2) dengan warga tua yang lain (WPC 15). Kedua-dua penjaga cuba menasihatkan WPC 15 supaya tidak berjalan-jalan.
11	P1:	[Cuba menasihati] Jalan-jalan nanti jatuh!
12	WPC 15:	Jatuh, jatuhlah!
13	P1:	[Kepada P2] Tak boleh marahlah!
14	P2:	Ah, jatuh tak boleh bangun, apa macam?
15	JJ:	[Kepada WPC] Duduk belakang.

Transkripsi 28

Jururawat India (JI) dan Pengurus (PG) sedang menjalankan tugas memeriksa tekanan darah tinggi.

1	JJ:	[Kepada WPI 17] Hi Susie! What did you have for lunch?
2	WPI 17:	[Suara lemah] Rice and fish curry.
3	JJ:	Rice and fish curry ah? Oh...
		[Penjaga (PG) menyampuk]
4	PG:	Rice and fish curry ah? So special ah?
5	WPI 17:	[Senyum]
6	PG:	Ha? Susie? Your's so special today ah? Fish curry ah?
7	WPI 17:	[Menganggup]
8	JJ:	[Kepada WPC 4] Gu Yong Ang, saya sudah keluar semua barang dari dalam perut ah? O.K? Ah, sekarang you punya perut sudah banyak kosong, O.K?
9	WPC 4 :	O.K.
10	JJ:	Sudah kosong senang ah?

11	WPC 4:	Baik.
12	Jl:	Baiklah, ah?

Transkripsi 29

Pengurus (PG) bergurau dengan WLC 8.

1	PG:	[Menuju WPC 19 yang duduk dekat dengan seorang WLC] <i>Chong Fook, ini go bei nei zou low po, oil mou?</i>
		Chong Fook, ini kamu ambil sebagai isteri, mahukah?
2	WLC 8:	<i>Mei?</i>
		Apa?
3	PG:	<i>Hei, kui gei leng, tei!</i>
		Hei, betapa cantik dia, tengok!
4	WLC 8:	<i>Zou eo ah ma dou de yao doll oh!</i>
		Jadi emak saya pun terlalu tua oh!
5	WLC 13:	[Menyampuk] <i>Zou nei lo po ah!</i>
		Ambil jadi isteri ah!
6	WLC 8:	[Menoleh untuk menjawab WLC2] <i>Hui kong zou ngor low poh wa, zou eo ah ma dou yao doll loh!</i>
		Dia suruh saya ambil jadikan isteri, jadi mak saya pun terlalu tua Loh!
7	WPC 19:	()
8	PC:	<i>Zou nei Ah Mah yao mei yong?</i>
		Apa guna ambil dia sebagai emak kamu?
9	WLC 8:	<i>Nei loh hui zou low po lah!</i>
		Kamu ambil dia jadi isteri lah!
10	PC:	<i>Zou ngor low po zou mei? Ngor yew low kong ma!</i>
		Buat apa jadi isteri saya? Saya nak suami ma!
11	WLC 8:	<i>Ngor low po dou gua zou low chan=</i>
		Isteri saya sudah mati...
12	PC:	<i>= Ngor lo kong ah, ngor lo kong ah!</i> [menarik tangan seorang WLC yang lalu tempat mereka] <i>Na, ni gou eo loh kong!</i>
13		=Suami saya ah, suami saya ah!
		[Semua ketawa terbahak-bahak]
13	WLC 8:	[kepada WPC 19] <i>guo bao beng jao zeng dou sui sai le.</i>
		Biskut itu sudah mahu jadi hancur.
		[Suara sembang bisings]
14	WPC 19:	<i>Si loh!</i>
		Ya lah!

Transkripsi 30

Penjaga Indonesia (PIN) meminta WPC 16 meneka namanya

1	PIN:	Ha? Bokti ah?
2	WPC 16:	()
3	PIN:	Siapa? Ha? Putri ah?
4	WPC 16:	Ha... Ha...
5	PIN:	Ha? Siapa punya nama?
6	WPC 16:	()
7	PIN:	Ha? Yusri ah?

8	WPC 16:	()
9	PIN:	Wati?
10	WPC 16:	Ho...Ho...Ho... [ketawa]

Transkripsi 31

Penjaga India (PI) menyuap WPC 21 makan nasi. Mereka bersembang tentang WPC 2 yang duduk di sebelah mereka.

1		[Suara bersembang yang bisng]
2	WPC 21:	Ini tauke kedai. Dulu datuk saya=
3	PI:	= Sin Kee! [nama kedai] Ada dua kedai!
4	WPC 21:	Yakah?
5	PI:	Betul-betul ada oh..., tapi tauke sini duduk.
6	WPC 21:	Yakah?
7	PI:	[Meninggikan suara] Tauke sini duduklah!
8	WPC 21:	Tak apalah.

Transkripsi 32

Pengurus (PG) menunjukkan kalender dan menyuruh WPC 11 membaca tarikh dan hari pada kalender tersebut.

1	PG:	<i>Mak gai nyat ? Mak gai nyat?</i>
		[Menunjukkan kalender] Hari ini hari apa? Hari apa?
2	WPC 11:	()
3	PG:	Ha?
4	WPC 11:	()
5	PG:	<i>Mak gai? Ngai em ti ah? Tang em dao oh! Xing qi san! Bai sam! Hair em hair?</i>
		Apa? Saya tak tau ah? Tak dengar oh? Hari Rabu! [dalam sebutan Mandarin] Hari Rabu! [dalam sebutan Kantonis] Ya tak?
6	WPC 11:	()
7	PG:	<i>Nyi sip haw! Con tau mau?</i>
		20 haribulan! Nampak tak?
8	WPC 11:	()
9	PG:	<i>Mak gai ha?</i>
		Apa ha?
10	WPC 11:	[Sebutan tidak jelas] <i>Ngai em ti...</i>
		[Sebutan tidak jelas] Saya tidak tahu...
11	PG:	<i>Ngai em ti? He! He! He! Ha, ha!</i> [ketawa kuat]
		Saya tidak tahu? He! He! He! Ha, ha! [ketawa kuat]
13	WPC 11:	()
14	PG:	<i>Ei, nei gei mang "ai em ti" ah?</i>
		Ei, nama kamu "saya tidak tahu" ah?
15	WPC11:	()
16	PG:	<i>Nei gei mang "ai em ti" ah?</i>
		Nama kamu "saya tidak tahu" ah?
17	WPC 11:	()
18	PG:	He,he,he,he,he,he!
19	WPC 11:	()
20	PG:	<i>Nei meng mak gai miang?</i>

		Siapa nama kamu?
21	WPC 11:	()
22	PG:	Ha?
23	WPC 11:	<i>Ngai em ti oh!</i>
		Saya tidak tahu oh!
24	PG:	<i>Ha? Mak gai meiang? Ai em ti?</i> Alamak! Ha! Ha! Ha!Ha! Ha!
		Ha? Siapa nama? Saya tidak tahu?

Transkripsi 33

Pengurus (PG) menanya tarikh dan hari pada kalender kepada seorang WPI.

1	WPI 17:	Two zero six...
2	PG:	What zero six?
3	WPI 17:	June ah?
4	PG:	June? [suara tinggi]Year! Not June!
5	WPI 17:	Nineteen sixty year.
6	PG:	Two zero zero six... Two zero zero six, seventeen ah?
7	WPI 17:	Ya, ya, ya
8	PG:	Today is 20th, how many more day to year 2007?
9		O.K., today is 20th, how many more day to go to 2007?
10	WPI 17:	Three.
11	PG:	No. Now is 20th, isn't it? 20th December, how many days?
12	WPI 17:	24. September.
13	PG:	December got how many day?
14	WPI 17:	September ah?
15	PG:	[Menyebut dengan kuat] 31! 31 days! So, December got 31 days, today 20th, how many more day to year 2007? New Year how many more day?
16	WPI 17:	Go to 20th again.
17	PG:	Ah, go to 20th again. 20th December until 1st of January 2007. How many more days?
18	WPI 17:	[Memikir]
19	PG:	Count, count how many more day.
20	WPI 17:	[Masih memikir]
21	PG:	20th isn't it? December got 31 isn't it? So, 20th, 21th, then?
22	WPI 17:	[Mengira dengan jari] 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29...
23	PG:	Then?
24	WPI 17:	30th .
25	PG:	So, how many days? 10 plus [menunjukkan satu jari] like that?
25	WPI 17:	11.
26	PG:	Ah, clever!
27		11 MORE DAYS TO New Year. So, can count for me now?
28		How many more days to 2007? Count.
29	WPI 17:	11 days.
30	PG:	How to get 11 days?
31	WPI 17:	20, 21, [suara mengira WPI ditutupi suara televisyen]
32	PG:	After 26 is what? After 26 is what?
33	WPI 17:	...
34	PG:	Ah, 27! Then? Then?
35	WPI 17:	28...

36	PG:	A...ha...
37	WPI 17:	29,30...
38	PG:	Again. Ah, then?
39	WPI 17:	31,32...
40	PG:	[Menyampuk] Again, 31th, 1st of January, remember or not? Ha?

Transkripsi 34

Pengurus (PG) menanya tarikh dan hari pada kalender kepada WPC 3.

1	PG:	<i>Sui Ling, gam nyat bai gei?</i> Sui Ling, hari ini hari apa?
2	WPC 3:	()
3	PG:	<i>Sui Ling, gam nyat bai gei? Ni dou, gam nyat bai gei?</i> Sui Ling, hari ini hari apa? Sini [menunjukkan kalender], hari apa?
4	WPC 3:	<i>Em...bai gei...</i> Em...hari apa...
5	PG:	<i>Em mei? Ni gor mei lei gei?</i> Em apa? [Menunjukkan nombor atas kalender] Apa ini?
6	WPC 3:	<i>Sap sei lin.</i> 14 tahun.
7	PG:	<i>Em, ni gor mei lei gei?</i> Em, [menunjuk nombor atas kalender] apa ini?
8	WPC 3:	<i>Sap sei lin loh!</i> [Kurang sabar] 14 tahun lah!
9	PG:	<i>Yi or sam ah?</i> [Suara lembut] 2 atau 3 haribulan?
10	WPC 3:	<i>Nyat hol oh.</i> [Kurang sabar] 1 haribulan loh!
11	PG:	<i>Ha? Gam nyat bai gei? Tai ni tou! Mei?</i> Ha? Hari ini hari apa? [minta WPC melihat kalender yang dia pegang] Tengok sini! Apa ini?
12	WPC 3:	<i>Mak pin...</i> Oat...
13	PG:	<i>Yew sig mak pin, ha? Sig lap sap!</i> Nak makan oat, ha? Makan sampah!
14		Kan ze ge, ze ge ji duo hao? Ze ge shen me? Kan! Tengok ini, ini nombor apa? Apa ini? Tengok!
15	WPC 3:	<i>Mei ah? Bu zi dao.</i> [Memandang kiri dan kanan] Apa ah? Tak tahu.
16	PG:	<i>Tai ni dou, Ong Moi, tai ni dou!</i> Tengok sini, Ong Moi, tengok sini!
17	WPC 3:	()
18	PG:	<i>Mei lei gei? Ni di mei lei gei? Ha? Ze ge! Ze ge!</i> Apa? Apa ini? Ha? Ini! Ini!
19	WPC 3:	<i>Yi sap hol loh! Yi sap hol.</i> 20 haribulan lah! 20 haribulan.
20	PG:	Ha? Ze ge! Ha? Ini!
21	WPC 3:	<i>Yi sap hol.</i> 20 haribulan.

22	PG:	<i>Yi sap hol mei?</i>
		20 hari bulan mei?
23	WPC 3:	()
24	PG:	<i>Yi sap mei yi sap loh! Ni gor lei, ha, ni gor lei?</i>
		20 haribulan, 20 haribulanlah! Ini pula? Ha, ini pula?
25	WPC 3:	()
26	PG:	<i>Ze ge lei?</i>
		Ini pula?
27	WPC 3:	()
28	PG:	<i>Sap yi yut! Hei loh, he, he, he, low le nei!</i>
		Bulan duabelas! Ya, he, he, he, he, kamu sudah tua lah!

Transkripsi 35

WPC 19 mempunyai masalah penyakit kaki yang menyebabkannya senang jatuh. Penjaga terpaksa mengikatnya dengan kain pada bahagian punggangnya sebab asyik berjalan-jalan.

1	WPC 19:	Tak mau, perut sakit, perut sakit, tak mau!
2	PI:	()
3	WPC 19:	Tak boleh, perut sakit, tak bolehlah! Tak mau! Tak mau! Tak mau, tau mau, tak mau!
4	PI:	()
5	WPC 19:	AI YOH! MANYAK SAKITLAH!
6	PI:	()
		[Suara orang bersebang, bunyi hon kereta]
7	WPC 19:	Ini celaka punya... AI YOH! Tak mahu ini macam!

Transkripsi 36

WPC 4 yang pernah mengalami strok tidak mahu melakukan latihan berjalan sebab dia pernah terjatuh ketika latihan berjalan sebelum ini. Dia disuruh jalan walaupun dia tidak ingin berbuat demikian.

1	WPC 4:	Saya tak mau jalan... tak mau jatuh, tak mau jatuh, tak mau jalan, saya tak boleh jatuh....
2	PIN:	()
3	WPC 4:	Tak mau jatuh, tak mau, tak mau!
4	PIN:	()
5	WPC 4:	Tak mau, tak mau, tak mau, tak mau, tak mau!
6	PIN:	()
7	WPC 4:	Jalan sini kotor, saya takut, saya takut kotor, saya takut kotor...
8	PIN:	()
		[Suara penjaga lain bercakap]

Transkripsi 37

WPC 9 menangis di atas sofa setelah keluar dari bilik tidur. Seorang jururawat Melayu (JM) sedang membuat catatan.

1	JM:	Soh Si, kenapa nangis?
2	WPC 9:	Saya pigi mandi <i>rui</i> tak ada sini loh!
3		(pergi) (duit)
4	JM:	Ha?
5	WPC 9:	Mandi punya... Saya pigi mandi <i>rui</i> tak ada sini!

6	JM:	Oh...pergi mandi <i>rui</i> sudah hilang!
7	WPC 9:	A...a...(menangis)
8	JM:	<i>Em hole ham lah!</i> Tak ada apa punya, nanti saya kasi wang, duduk sana ah?
		Tak mahu menangis lah!

Transkripsi 38

Jururawat India (JI) menanya WPC9 yang menangis dalam transkripsi 37.

1	JJ:	Apa sal Soh Si nangis?
2	JM:	Dia punya wang hilang kot.
3	JJ:	Berapa ribu?
4	WPC 9:	Bukan banyak ribulah!
5	JJ:	Habis?
6	WPC 9:	Ah, sudah habisloh!
7	JJ:	Berapa?
8	WPC 9:	Tak tau, saya tengok itu=
9	JJ:	HARI-HARI SUDAH MANDI WANG HILANG!
10	WPC 9:	[Menekan pada perut] Wang mana ada? Lu mari tengoklah! Boleh kasi lu tengok ah, tengok, tengok!
11	JJ:	[Melembutkan suara, menyentuh perut WPC] Perut ada.
12	WPC 9:	Perut apa itu susah?
13	JJ:	[Menyampuk] Wah, sudah mandi banyak bau sedaplah! Wang hilang tak apa, <u>lu</u> banyak cantik sekarang, sudah pakai baju baru, baju bersih, kan? Soh Si?
14	WPC 9:	... [menangis teresak-esak]
15	JJ:	Tak mau nangis, satu dua ringgit hilang takapa.
16	WPC 9:	Bukan ini satu dua ringgit!
17	JJ:	HABIS?
18	WPC 9:	Lapan ringgit...
19	JJ:	Lapan ringgit ke? HARI-HARI SELEPAS MANDI DUIT HILANG! HARI-HARI YOU BANYAK DUIT! HARI-HARI PERGI MANDI POKET KOSONG, SELEPAS MANDI WANG HILANG! APA PASAL KAMU...

Transkripsi 39

Jururawat Melayu (JM) membuat catatan di meja depan sambil berbual-bual dengan WPC 9 yang duduk di hadapannya.

1	JM:	Diam-diam:=
2	WPC 9:	=(xxx)
3	JM:	Diam-diam: makan, diam-diam <i>fern gao ha?</i>
4	WPC 9:	[Membebel] (xxx)
5	JM:	Ini sebabnya sini duduk, diam-diam orang boleh kasi <<makan>>=
6	WPC 9:	Thank you ah=
7	JM:	=Bagi ubat, boleh kasi lawan...tak adalah!
8	WPC 9:	Tak ada, (xxx)
9	JM:	Ya:
10	WPC 9:	[Membebel] (xxx)
11	JM:	Ok. Lah. [Kepada WLC 20 yang lalu di hadapannya] Chin Ah Meng! Sudah makan ke belum?

12	WLC 20:	Belum:
13	PM:	Ai: yoh, marilah sini, belum siap, belum siaplah!

Transkripsi 40

Penjaga India (PI) bersembang dengan WLC 22.

1	PI:	Harimau! Panggil!=
2	WLC 22:	=Er!
3	PI:	<u>Lu</u> punya nama apa?
4	WLC 22:	Nama ah? <i>San zhu zai!</i>
		Anak babi hutan!
5	PI:	Orang panggil apa?
6	WLC 22:	<i>San zhu zai lah!</i>
		Anak babi hutan lah!
7	PI:	Hei! <u>Lu</u> punya nama harimau ke, tak ada harimau?
8	WLC 22:	Harimau punya <u>lu</u> diam!
9	PI:	Ha, harimau <u>lu</u> diam. Harimau!
10	WLC 22:	Ha, <u>lu</u> diam!
11	PI:	Harimau <u>lu</u> diam. [Ketawa] Hm! Hm! Hm! Hm!

Transkripsi 41

Jururawat Cina (JC) menegur WPC 19 dan WPC 23 yang duduk di atas sofa dekat dengan pintu besar.

1	JC:	Parim Sigh! Parim Sigh! Hou mou?
		Apa khabar?
2	WPC 23:	<i>Kiu ngor ah? =</i>
		Panggil saya ah?
3	JC:	<i>Hei lah!</i>
		Ya lah!
4	WPC 23:	<i>Zou mei? Ngor teng em dou oh!</i>
		Apa hal? Saya tidak dengar oh!
5	JC:	<i>Ten gem dou ah?</i>
		Tidak dapat dengar ah?
		[WPC 19 memasukkan serpihan biskut dalam poket baju]
6	JC:	[Kepada WPC19] Bingung! <i>Lu jor siam mit</i> ha?
		Kamu buat apa ha?
7	WPC 19:	<i>Bo!</i>
		Tidak ada!
8	JC:	<i>Bo ah?</i>
		Tidak ada ah?

LAMPIRAN B : CATATAN LAPANGAN PEMERHATIAN

Catatan Lapangan 01

Konteks: Penjaga memanggil WPC 9 untuk makan nasi.

“Soh Si! Makan, Soh Si!”

Catatan Lapangan 02

Konteks: Pengurus yang balik dari cuti menegur WPI 17 pada waktu pagi.

“**Dar:ling! How are you?**”

Catatan Lapangan 03

Konteks: Penjaga menepuk bahu seorang WPC 11 yang sedang menangis.

“*Ngm moi giau, ngm moi giau, ngai bone ni lui mai lo-ti.*”

(Jangan menangis, jangan menangis, saya beri kamu wang untuk beli roti.)

Catatan Lapangan 04

Konteks: Semasa senaman pagi, penjaga membaling bola kepada WLC 20.

“Wah! Kaki mau tendang? Ai yoh! Kaki mau naik?”

Catatan Lapangan 05

Konteks: WLC 13 tidak mahu tidur dan makan dari pagi hingga petang, asyik duduk dalam bilik.

“**You** jangan tidur, jaga you punya wang. Tidur nanti **you** punya wang hilang!”

Catatan Lapangan 06

Konteks: Pengurus menegur WPI 17.

“*Fern gao, today?*”

(Tidur hari ini?)

Catatan Lapangan 07

Konteks: Penjaga menyuap WPC 18 makan nasi.

“Buka mulut, buka mulut, ah---ah---”

“Ah: ban:nai!”

Catatan Lapangan 08

Penjaga menanya WLC 2 samada mahu minum sup ketika makan tengahari.

“Ah Heng goh, yum thong ma? Deng zhan ngor loh jiong deng bei nei, deng zhan ngor loh jiong deng bei nei.”

(Abang Ah Heng, mahu minum sup ma? Nanti saya ambil sebuah kerusi untuk kamu, nanti saya ambil sebuah kerusi untuk kamu.)

Catatan Lapangan 09

Konteks: Penjaga mentertawakan seorang WPC 11 yang sering mengganggu kepala.

“Angguk- angguk kepala macam burung! Ha Ha! Ha!”

Catatan Lapangan 10

Konteks: Penjaga bercakap dengan WPC 14 yang sedang menonton T.V.

“Tengok cerita hantukah? Nanti lama-lama lu pun jadi hantu!”

Catatan Lapangan 11

Konteks: Salah satu butang baju WPC 3 tidak dikancing.

“Nei gey “board board” bei yan tai tol loh!”

(Orang lain nampak “buah dada” anda loh!)

Catatan Lapangan 12

Konteks: Sewaktu makan tengahari, WPC 19 sedang makan. Gigi palsunya jatuh ke dalam pinggan. Dia mengambil gigi palsu dan menjilat bubur yang ada pada gigi palsu tersebut.

“Ai yoh! Banyak ci la kat ! Apa lu buat?”

(banyak celaka)

Catatan Lapangan 13

Konteks: WPC 3 hendak pergi tandas tetapi telah berjalan ke arah dapur ke arah dapur.

“Lu sudah gilakah? Kencing sanalah”

(Kamu)

Catatan Lapangan 14

Konteks: Penjaga menyuruh WPC 1 berjalan semasa senaman pagi..

“Giar, giar, giar, Ah Po giar, giar, giar, giar!”

(Jalan, jalan, jalan, nenek jalan, jalan, jalan!)

Catatan Lapangan 15

Konteks: Penjaga menanya sebab WPC 9 meletak barangnya di luar pintu biliknya.

“Soh Si ah, ni toi yeh zei ni dou zou mei guai?”

(Soh Si ah, kenapa letak satu beg di sini?)

Catatan Lapangan 16

Konteks: WPC 18 mengantuk di atas sofa, penjaga memanggil WPC 18 untuk beredar dan tidur di bilik belakang.

“Fan hui cong gor dou, em moi ni dou fern. Lei lah, guai, ngor dai ni hui lai mei fern, yoke suin ah, ni dou fern!”

(Pergi tidur di katil, jangan tidur di sini. Marilah, dengar cakap, saya bawa kamu tidur di belakang, tak elok ah, tidur di sini!)

Catatan lapangan 17

Konteks: Penjaga cuba memujuk WPC 5 yang enggan makan nasi.

“Sig jai gum nyat, sig zai gum nyat, coh nyat lei gei”

(Makan sayur hari ini, makan sayur hari ini, hari ini adalah ‘coh nyat’.)

“Gum nyat coh nyat ah? Sig zai ho? Mou sig yoke ho?”

(Hari ini ‘coh nyat’ ah? Makan sayur ho? Tak ada makan daging ho?)

Catatan Lapangan 18

Konteks: Jururawat memanggil WPC 23 untuk pemeriksaan tekanan darah.

“Parim Singh! Parim Singh! Mari!”

Catatan Lapangan 19

Konteks: Penjaga menyuruh WLC 2 makan dengan cepat.

“Sig fai di!”

(Makan dengan cepat!)

Catatan Lapangan 20

WPC 6 telah membuang air besar sebelum sampai ke tandas. Dia seorang yang normal tetapi kakinya lemah, tidak boleh jalan laju. Dia ingin membersihkan dirinya tetapi “diketahui” oleh penjaga.

“Hou lek! Em moi jiok niu pin! Tei, lai si!”

(Pandai kamu! Tak mau pakai lampin! Tengok, sudah berak!)

“Gum lek zi gi sei! Nei yi wai nei ho yi zi gi sei? Yu gor nei sei de gon ceng, zou em sei nei ah mui tam som nei, ma fan yan!”

(Pandai nak pergi cuci sendiri! Kamu ingat kamu boleh cuci? Kalau kamu boleh cuci bersih, tak payah adik kamu risaukan kamu, menyusahkan orang saja!)

LAMPIRAN C: MAKLUMAT RINGKAS WARGA EMAS

Warga Emas	Jantina	Umur	Kaum	Agama	Penggunaan Bahasa/dialek	Status Kesihatan
WPC1	Perempuan	90	Cina	Buddha	Hokkien	Pergerakan perlahan. Mengalami masalah pendengaran, jarang bercakap.
WLC2	Lelaki	78	Cina	Buddha	Kantonis	Pergerakan perlahan. Mengalami kecederaan otak akibat kemalangan jalan raya. Tidak boleh bertutur dengan jelas. Ingatan merosot.
WPC3	Perempuan	86	Cina	Buddha	Hokkien, Hakka, Kantonis, Mandarin, Bahasa Melayu.	Pergerakan perlahan. Peringatan merosot, selalu menggunakan bahasa atau dialek yang berlainan, suka tidur.
WPC4	Perempuan	68	Cina	Buddha	Kantonis, Bahasa Melayu	Mengalami strok, menggunakan kerusi roda untuk bergerak. Mengalami kemurungan, menolak untuk makan, dipasangkan tiub makanan.
WPC5	Perempuan	85	Cina	Buddha	Kantonis	Pergerakan perlahan. Mengalami kemurungan selepas semua harta ditipu oleh anak buahnya. Enggan makan setiap kali. Enggan bercakap dengan orang lain.
WPC6	Perempuan	69	Cina	Buddha	Mandarin	Pergerakan perlahan. Tidak suka bercakap.
WLC7	Lelaki	65	Cina	Buddha	Kantonis, Mandarin, Hokkien,	Menghidapi penyakit diabetes, berkerusi roda. Tidak suka

					Bahasa Melayu.	diganggu, jarang bercakap.
WLC8	Lelaki	80	Cina	Buddha	Kantonis	Pergerakan perlahan.
WPC9	Perempuan	80	Cina		Kantonis	Pergerakan perlahan. Suka memegang kunci-kunci.
WPC10	Perempuan	94	Cina	Buddha	Kantonis	Pergerakan perlahan. Mengalami penyakit diabetes.
WPC11	Perempuan	90	Cina	Buddha	Hakka	Berkerusi roda. Pertuturan tidak jelas dan susah difahami.
WPC12	Lelaki	92	Cina	Buddha	Kantonis	Kurang aktif. Pergerakan perlahan. Pendiam. Sentiasa tidur.
WLC13	Lelaki	65	Cina	Buddha	Kantonis	Mengalami strok. Sebelah badan susah bergerak. Berkerusi roda. Pendiam.
WPC14	Perempuan	84	Cina	Buddha	Kantonis	Menggunakan kerusi roda. Suka menonton televisyen. Kurang bercakap sebab selalu bergaduh dengan warga tua yang lain.
WPC15	Perempuan	75	Cina	Buddha	Kantonis	Mengalami strok. Senil. Kebanyakan masa menanyi.
WPC16	Perempuan	72	Cina	Buddha	Mandarin	Mengalami strok. Badan lumpuh. Masih boleh bertutur tetapi tidak ingin bercakap sebab pertuturan tidak jelas.
WPI17	Perempuan	81	India	Katolik	Bahasa Inggeris, Bahasa Melayu.	Pergerakan perlahan. Peringatan merosot.

WPC18	Perempuan	97	Cina	Buddha	Hokkien	Pergerakan perlahan, Berkerusi roda, jarang bercakap.
WPC19	Perempuan	83	Cina	Buddha	Hokkien, Kantonis.	Pergerakan perlahan.
WLC20	Lelaki	86	Cina	Buddha	Kantonis, Bahasa Melayu.	Pergerakan perlahan. Jarang bercakap.
WPC21	Perempuan	76	Cina	Kristian	Kantonis, Mandarin, Bahasa Mandarin.	Berkerusi roda. Kesihatan mental normal. Pendiam.
WLC22	Lelaki	70	Cina	Buddha	Hakka, Kantonis, Mandarin, Bahasa Melayu.	Memerlukan tongkat semasa berjalan. Suka bergurau.
WPC23	Perempuan	81	Cina	Buddha	Hokkien, Kantonis,	Pergerakan perlahan. Suka menceritakan mengenai doktor kegemarannya, Dr. Parim Singh.